

PL

Instrukcja obsługi

Nadajnik HSP 4 BiSecur

CS

Návod k obsluze

Ruční vysílač HSP 4 BiSecur

RU

Руководство по эксплуатации

Пульт дистанционного управления
HSP 4 BiSecur

SK

Návod na obsluhu

Ručný vysílač HSP 4 BiSecur

LT

Naudojimo instrukcija

Rankinis siųstuvas „HSP 4 BiSecur“

LV

Naudojimo instrukcija

Rankinis siųstuvas „HSP 4 BiSecur“

ET

Kasutusjuhend

Kaugjuhtimispult HSP 4 BiSecur

POLSKI	3
ČESKY	15
РУССКИЙ	27
SLOVENSKY	40
LIETUVIŲ KALBA ...	52
LATVIEŠU VALODA. .	64
EESTI	76

Spis treści

1	Informacje dotyczące niniejszej instrukcji	4
2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	4
2.1	Stosowanie zgodne z przeznaczeniem	4
2.2	Wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji nadajnika.....	5
3	Zakres dostawy	6
4	Opis nadajnika HSP 4 BiSecur	7
5	Uruchomienie	7
5.1	Wkładanie baterii.....	7
6	Eksploatacja	8
7	Programowanie i kopiowanie / Wysyłanie kodu radiowego	9
7.1	Programowanie kodu radiowego	10
7.2	Tryb mieszany / BiSecur i stały kod 868 MHz.....	11
8	Włączanie / wyłączanie blokady przycisków	11
9	Resetowanie urządzenia	12
9.1	Ustawianie stałego kodu 868 MHz	12
10	Wskazania diod LED	13
11	Czyszczenie	14
12	Utylizacja.....	14
13	Dane techniczne.....	14

Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia zobowiązuje do odszkodowania. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone. Zmiany zastrzeżone.

Szanowni Klienci,

dziękujemy, że wybraliście Państwo wysokiej jakości produkt naszej firmy.

1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji, która zawiera ważne informacje na temat produktu.

Prosimy stosować się do zawartych w niej wskazówek, szczególnie ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Więcej informacji o sposobie obsługi nadajnika znajduje się na stronach internetowych:

www.hoermann.com

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję oraz upewnić się, że użytkownik urządzenia ma w każdej chwili możliwość wglądu do instrukcji.

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Nadajnik HSP 4 BiSecur jest jednokierunkowym nadajnikiem do napędów i ich wyposażenia dodatkowego. Może być obsługiwany zarówno przy wykorzystaniu przekazu radiowego BiSecur, jak i stałego kodu 868 MHz.

Każdy inny sposób użytkowania jest niedopuszczalny. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek stosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi urządzenia.

2.2 Wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji nadajnika



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia podczas pracy bramy

Podczas korzystania z pilota może dojść do skaleczenia ludzi przez bramę w ruchu.

- ▶ Należy się upewnić, że pilot jest poza zasięgiem dzieci i korzystają z niego jedynie osoby, które zaznałomiły się z zasadą działania zdalnie sterowanej bramy!
- ▶ Jeśli brama posiada tylko jedno urządzenie zabezpieczające, z pilota można korzystać zasadniczo tylko wtedy, gdy brama znajduje się w zasięgu wzroku użytkownika!
- ▶ Przez zdalnie sterowaną bramę można przejeżdżać lub przechodzić dopiero wtedy, gdy zatrzyma się w położeniu krańcowym
Brama otwarta!
- ▶ Nigdy nie należy zatrzymywać się w obszarze pracy bramy.
- ▶ Należy pamiętać o możliwości przypadkowego uruchomienia przycisku nadajnika (noszonego np. w kieszeni / torebce) i niekontrolowanego wyzwolenia ruchu bramy.



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy

- ▶ Patrz ostrzeżenie w rozdziale 7

UWAGA**Wpływ warunków zewnętrznych**

Niestosowanie się do poniższych zaleceń może mieć ujemny wpływ na działanie nadajnika!

Nadajnik należy chronić przed:

- bezpośrednim nasłonecznieniem
(dopuszczalna temperatura otoczenia:
0 °C do +60 °C)
- wilgocią
- kurzem

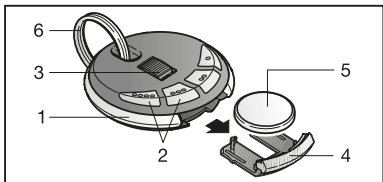
WSKAZÓWKI:

- Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każdą zmianę lub każde rozszerzenie systemów radiowych należy przeprowadzać wewnątrz garażu.
- Po zakończeniu programowania lub rozszerzania systemu radiowego należy przeprowadzić kontrolę działania.
- Do uruchomienia lub rozszerzenia systemu radiowego prosimy stosować wyłącznie oryginalne części.
- Lokalne warunki mogą zmniejszać zasięg działania systemu radiowego.
- Równoczesne korzystanie z telefonów komórkowych GSM 900 może także zmniejszyć zasięg zdalnego sterowania.

3 Zakres dostawy

- Nadajnik HSP 4 BiSecur
- 1 x bateria 3 V, typ: CR2025, litowa
- Kółko na klucze
- Instrukcja obsługi

4 Opis nadajnika HSP 4 BiSecur



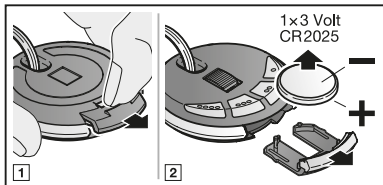
- 1 Dioda LED, bicolor
- 2 Przyciski nadajnika
- 3 Przełącznik
- 4 Miejsce na baterie
- 5 Bateria
- 6 Kółko na klucze

5 Uruchomienie

Nadajnik HSP 4 BiSecur jest gotowy do pracy po włożeniu baterii.

5.1 Wkładanie baterii

1 × bateria 3 V, typ: CR2025, litowa

**OSTRZEŻENIE****Niebezpieczeństwo wybuchu w wyniku zastosowania niewłaściwych baterii**

W przypadku wymiany baterii na niewłaściwą istnieje niebezpieczeństwo wybuchu.

- ▶ Należy stosować *wyłącznie* zalecany rodzaj baterii.

UWAGA**Uszkodzenie nadajnika wskutek wycieku z baterii**

Istnieje możliwość wycieku z baterii i uszkodzenia nadajnika.

- ▶ Nieużywaną przez dłuższy czas baterię należy wyjąć z nadajnika.

6 Eksploatacja**WSKAZÓWKA:**

Jeżeli kod radiowy zaprogramowanego przycisku nadajnika został uprzednio skopiowany z innego

nadajnika, to przycisk ten należy przy pierwszym uruchomieniu nacisnąć dwukrotnie.

Do każdego przycisku nadajnika jest przyporządkowany jeden kod radiowy. Nacisnąć przycisk, którego kod radiowy ma zostać wysłany.

- Podczas wysyłania kodu radiowego dioda świeci się przez 2 sekundy kolorem niebieskim.

WSKAZÓWKA:

Jeżeli bateria jest prawie rozładowana, dioda LED miga 2 x czerwonym światłem

- a. przed wysłaniem kodu radiowego.
 - ▶ Należy **jak najszybciej** wymienić baterię.
- b. i kod radiowy nie został wysłany.
 - ▶ Należy **natychmiast** wymienić baterię.

7 Programowanie i kopiowanie / Wysyłanie kodu radiowego



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy

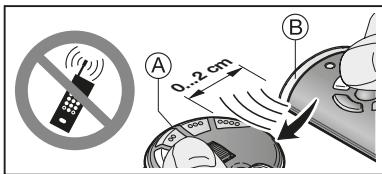
Podczas programowania systemu sterowania radiowego może dojść do niekontrolowanego wyzwolenia ruchu bramy.

- ▶ Podczas programowania systemu sterowania radiowego należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się żadne osoby ani przedmioty.

7.1 Programowanie kodu radiowego

WSKAZÓWKA:

Należy wyłączyć blokadę przycisków (patrz rozdz. 8).



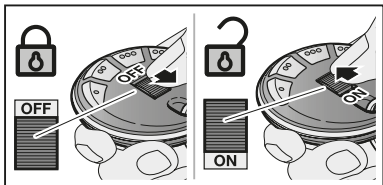
1. Nadajnik **A**, na którym ma zostać zaprogramowany kod radiowy, przytrzymać z lewej strony obok nadajnika **B**.
2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk nadajnika **B**, z którego ma zostać skopiowany kod radiowy.
 - Dioda LED świeci się przez 2 sekundy światłem niebieskim, a następnie gaśnie.
 - Po upływie 5 sekund dioda LED miga na zmianę kolorem czerwonym i niebieskim.
 - Nadajnik wysyła kod radiowy.
3. Nacisnąć i przytrzymać przycisk nadajnika **A**, na którym ma zostać zaprogramowany kod radiowy.
 - Dioda LED świeci się przez 2 sekundy światłem niebieskim, a następnie gaśnie.
 - Dioda LED wolno miga w kolorze niebieskim.
 - W momencie rozpoznania kodu radiowego dioda LED miga szybko światłem niebieskim.
 - Dioda LED gaśnie po upływie 2 sekund.
4. Zwolnić przyciski nadajnika.
Kod radiowy został zaprogramowany na przycisku nadajnika.

WSKAZÓWKA:

Czas potrzebny do skopiowania / wysłania wynosi 15 sekund. Jeżeli w tym czasie nie nastąpi poprawne skopiowanie / wysłanie kodu radiowego, należy powtórzyć proces.

7.2 Tryb mieszany / BiSecur i stały kod 868 MHz

Jeżeli ustawiono funkcję przekazu radiowego BiSecur, można korzystać z trybu mieszanego; tzn. wszystkie istniejące nadajniki ze stałym kodem 868 MHz (szare nadajniki z niebieskimi przyciskami lub urządzenia z oznaczeniem np. HSD2-868) mogą być programowane z nadajników BiSecur.

8 Włączanie / wyłączenie blokady przycisków

Blokada przycisków jest aktywowana, jeżeli przełącznik znajduje się w położeniu **OFF**.

Jeżeli przełącznik znajduje się w położeniu **ON**, blokada przycisków jest wyłączona.

9 Resetowanie urządzenia

Po wykonaniu poniższych czynności do każdego przycisku nadajnika zostanie przyporządkowany jeden nowy kod radiowy.

1. Otworzyć pokrywę baterii i wyjąć baterię na około 10 sekund.
2. Nacisnąć i przytrzymać dowolny przycisk nadajnika.
3. Włożyć baterię i zamknąć pokrywę.
 - Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem niebieskim.
 - Dioda LED błyska szybko przez 2 sekundy światłem niebieskim.
 - Dioda LED świeci się długo światłem niebieskim.
4. Zwolnić przycisk nadajnika.
Wszystkie kody radiowe zostały ponownie przyporządkowane.

WSKAZÓWKA:

Przedwczesne zwolnienie przycisku nadajnika spowoduje, że nie zostaną przyporządkowane żadne nowe kod radiowe.

9.1 Ustawianie stałego kodu 868 MHz

Dalsze przytrzymanie przycisku nadajnika bezpośrednio po zresetowaniu urządzenia spowoduje aktywowanie stałego kodu 868 MHz.

- Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem czerwonym.
- Dioda LED błyska szybko przez 2 sekundy światłem czerwonym.
- Dioda LED świeci się długo światłem czerwonym.

Wszystkie kody radiowe zostały ponownie przyporządkowane.

WSKAZÓWKA:

Przedwczesne zwolnienie przycisku nadajnika spowoduje, że pozostanie ustawiony przekaz radiowy BiSecur.

Więcej informacji o eksploatacji nadajnika z wykorzystaniem stałego kodu 868 MHz znajduje się na stronach internetowych: www.hoermann.com

10 Wskazania diod LED**Kolor niebieski (BU)**

Stan	Funkcja
Świeci się przez 2 s	Wysyłanie kodu radiowego
Miga wolno	Nadajnik znajduje się w trybie programowania
Szybko miga po zakończeniu wolnego migania	Podczas programowania został rozpoznany ważny kod radiowy
Miga wolno przez 4 s, miga szybko przez 2 s, świeci się długo	Przeprowadzono lub zakończono reset urządzenia

Kolor czerwony (RD)

Stan	Funkcja
Miga 2 x	Bateria prawie rozładowana

Kolor niebieski (BU) i czerwony (RD)

Stan	Funkcja
Miganie na zmianę	Nadajnik znajduje się w trybie kopiowania / wysyłania kodu

11 Czyszczenie

UWAGA

Uszkodzenie nadajnika wskutek nieodpowiedniego czyszczenia

Czyszczenie nadajnika nieodpowiednimi środkami może spowodować uszkodzenie obudowy nadajnika i przycisków.

- ▶ Nadajnik należy czyścić wyłącznie czystą, miękką i wilgotną ściereczką.

12 Utylizacja



Urządzenia elektryczne i elektroniczne oraz baterie nie mogą być utylizowane wraz z odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych lub ze zwykłymi odpadami i należy je zwrócić do specjalnych punktów zbiórki.

13 Dane techniczne

Typ	Nadajnik HSP 4 BiSecur
Częstotliwość	868 MHz
Zasilanie napięciem	1 × bateria 3 V, typ: CR2025, litowa
Dopuszczalna temperatura otoczenia	0 °C do +60 °C
Stopień ochrony	IP 20

Obsah

1	K tomuto návodu.....	16
2	Bezpečnostní pokyny.....	16
2.1	Řádné používání.....	16
2.2	Bezpečnostní pokyny k používání ručního vysílače.....	17
3	Rozsah dodávky	18
4	Popis ručního vysílače HSP 4 BiSecur	19
5	Uvedení do provozu	19
5.1	Vložte baterii.....	19
6	Provoz	20
7	Programování a předávání / vysílání rádiového kódu.....	21
7.1	Programování rádiového kódu	21
7.2	Směšený režim / BiSecur a pevný kód 868 MHz.....	23
8	Aktivace / deaktivace blokování vysílání	23
9	Nastavení výchozího stavu přístroje.....	23
9.1	Nastavení pevného kódu 868 MHz	24
10	Indikace LED.....	25
11	Čištění	25
12	Likvidace	26
13	Technická data	26

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, zužitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitého vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena. Změny vyhrazeny.

Vážení zákazníci,

děkujeme vám, že jste se rozhodl / a pro kvalitní výrobek z našeho podniku.

1 K tomuto návodu

Přečtěte si pečlivě celý tento návod, obsahuje důležité informace o výrobku. Dodržujte pokyny v něm obsažené, zejména bezpečnostní a výstražné pokyny.

Další informace o používání ručního vysílače naleznete na internetové adrese

www.hoermann.com.

Návod pečlivě uložte a zajistěte, aby byl uživateli výrobku kdykoli k dispozici k nahlédnutí.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Řádné používání

Ruční vysílač HSP 4 BiSecur je jednosměrný vysílač pro pohony a jejich příslušenství. Může být provozován s rádiovým systémem BiSecur a s pevným kódem 868 MHz.

Jiné použití není přípustné. Výrobce neručí za škody způsobené používáním, které je v rozporu s určením, nebo nesprávnou obsluhou .

2.2 Bezpečnostní pokyny k používání ručního vysílače



VÝSTRAHA

Nebezpečí zranění při pohybu vrat

Při obsluze ručního vysílače může dojít ke zraněním osob pohybujícími se vraty.

- ▶ Dbejte na to, aby se ruční vysílač nedostal do rukou dětem a nebyl používán osobami, které nejsou obeznámeny s funkcí vratového zařízení s dálkovým ovládním!
- ▶ Ruční vysílač je obecně nutné obsluhovat při vizuálním kontaktu s vraty, jestliže jsou vrata vybavena jen jedním bezpečnostním zařízením.
- ▶ Projíždějte nebo procházejte otvory vratových zařízení ovládaných dálkovým ovládním, až když vrata stojí v koncové poloze vrata otevřena!
- ▶ Nikdy nezůstávejte stát v prostoru pohybu vrat.
- ▶ Dbejte na to, aby tlačítko na ručním vysílači nemohlo být stisknuto neúmyslně (např. v kapse kalhot nebo kabelce) a nemohlo tudíž dojít k nechtěnému pohybu vrat.



OPATRŇ

Nebezpečí zranění v důsledku nezamýšleného pohybu vrat

- ▶ Viz výstražný pokyn v kapitole 7.

POZOR**Ovlivňování funkce vlivy okolního prostředí**

Nedodržení těchto pravidel může mít za následek zhoršení funkce!

Chraňte ruční vysílače před následujícími vlivy prostředí:

- přímým slunečním zářením (přípustná teplota okolí: 0 °C až +60 °C)
- vlhkostí
- prachem

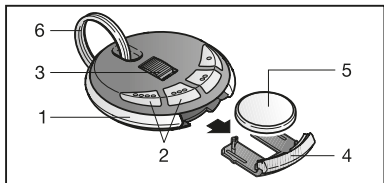
POKYNY:

- Není-li k dispozici samostatný přístup do garáže, provádějte každou změnu nebo rozšíření rádiových systémů uvnitř garáže.
- Po naprogramování nebo rozšíření rádiového systému proveďte funkční zkoušku.
- Pro uvedení do provozu nebo rozšíření rádiového systému používejte výhradně originální díly.
- Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah rádiového systému.
- Při současném použití mohou ovlivňovat dosah i mobilní telefony GSM 900.

3 Rozsah dodávky

- Ruční vysílač HSP 4 BiSecur
- 1 × 3 V baterie, typ: CR2025, lithium
- Kroužek na klíče
- Návod k obsluze

4 Popis ručního vysílače HSP 4 BiSecur



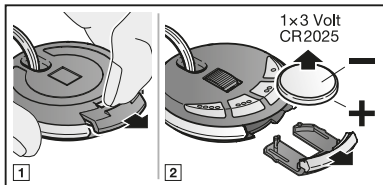
- 1 LED, dvoubarevná
- 2 Tlačítka ručního vysílače
- 3 Posuvný spínač
- 4 Příhrádka na baterie
- 5 Baterie
- 6 Kroužek na klíče

5 Uvedení do provozu

Po vložení baterie je ruční vysílač HSP 4 BiSecur připraven k provozu.

5.1 Vložte baterii

1 × 3 V baterie, typ: CR2025, lithium



VÝSTRAHA

Nebezpečí výbuchu při použití nesprávného typu baterie

V případě výměny baterie za nesprávný typ baterie hrozí nebezpečí výbuchu.

- ▶ Používejte *pouze* doporučený typ baterie.

POZOR

Zničení ručního vysílače vyteklou baterií

Baterie mohou vytéci a zničit ruční vysílač.

- ▶ Jestliže ruční vysílač nebude delší dobu používán, vyjměte z něj baterii.

6 Provoz

UPOZORNĚNÍ:

Pokud byl rádiový kód naprogramovaného tlačítka ručního vysílače předtím zkopírován z jiného ručního vysílače, musí se tlačítko ručního vysílače při prvním použití v provozu stisknout podruhé.

Každému tlačítku ručního vysílače je přidělen rádiový kód. Stiskněte tlačítko, jehož rádiový kód chcete vyslat.

- Rádiový kód se vysílá a LED svítí 2 sekundy modře.

UPOZORNĚNÍ:

Je-li baterie téměř vybitá, blikne LED 2 × červeně

- a. před vysláním rádiového kódu;
 - ▶ Baterie **by se měla** brzy době vyměnit.
- b. a nenásleduje vysílání rádiového kódu.
 - ▶ Baterie **se musí** ihned vyměnit.

7 Programování a předávání / vysílání rádiového kódu



OPATRŇĚ

Nebezpečí zranění v důsledku nezamýšleného pohybu vrat

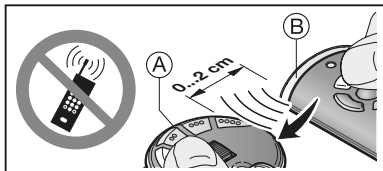
Během procesu programování rádiového systému může dojít k nechtěné jízdě vrat.

- ▶ Dbejte na to, aby se při programování rádiového systému nenacházely v prostoru pohybu vrat žádné osoby ani předměty.

7.1 Programování rádiového kódu

UPOZORNĚNÍ:

Blokování vysílání musí být deaktivováno (viz kap. 8).



1. Položte dálkový ovladač **A**, který má být naprogramován kódem dálkového ovládání, vlevo vedle dálkového ovladače **B**.
2. Stiskněte tlačítko dálkového ovladače **B**, jehož kód dálkového ovládání chcete předávat, a držte je stisknuté.
 - LED svítí 2 sekundy modře a potom zhasne.
 - Po 5 sekundách bliká LED střídavě červeně a modře.
 - Dálkový ovladač vysílá kód dálkového ovládání.
3. Stiskněte tlačítko dálkového ovladače **A**, které má být naprogramováno kódem dálkového ovládání, a držte je stisknuté.
 - LED svítí 2 sekundy modře a potom zhasne.
 - LED bliká pomalu modře.
 - Jakmile je kód dálkového ovládání rozpoznán, bliká LED rychle modře.
 - Po 2 sekundách LED zhasne.
4. Uvolněte tlačítka dálkových ovladačů.
Tlačítko dálkového ovladače převzalo kód dálkového ovládání.

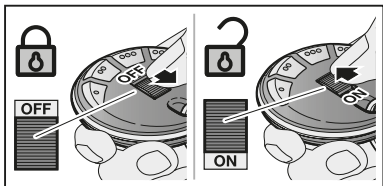
UPOZORNĚNÍ:

K předání / vyslání máte 15 sekund. Jestliže se během této doby rádiový kód úspěšně nepředá / nevyšle, musí se postup zopakovat.

7.2 Smíšený režim / BiSecur a pevný kód 868 MHz

Při nastaveném rádiovém kódu BiSecur je možný smíšený režim; to znamená, že existující ruční vysílače s pevným kódem 868 MHz (šedé ruční vysílače s modrými tlačítky nebo označením přístroje, např. HSD2-868) mohou být naprogramovány ručním vysílačem BiSecur.

8 Aktivace / deaktivace blokování vysílání



Blokování vysílání je aktivováno, je-li posuvný spínač v poloze **OFF**.

Je-li posuvný spínač v poloze **ON**, je blokování vysílání deaktivováno.

9 Nastavení výchozího stavu přístroje

Každému tlačítku ručního vysílače je následujícími kroky přiřazen nový rádiový kód.

1. Otevřete přihrádku na baterie a vyjměte baterii na 10 sekund.
2. Stiskněte tlačítko ručního vysílače a držte je stisknuté.
3. Vložte baterii a zavřete přihrádku na baterie.
 - LED bliká 4 sekundy pomalu modře.
 - LED bliká 2 sekundy rychle modře.
 - LED svítí dlouze modře.
4. Uvolněte tlačítko ručního vysílače.
Všechny rádiové kódy jsou nově přiřazeny.

UPOZORNĚNÍ:

Jestliže se tlačítko uvolní předčasně, žádné nové rádiové kódy se nepřidají.

9.1 Nastavení pevného kódu 868 MHz

Jestliže je bezprostředně po nastavení výchozího stavu přístroje tlačítko ručního vysílače dále stisknuto, aktivuje se pevný kód 868 MHz.

- LED bliká 4 sekundy pomalu červeně.
- LED bliká 2 sekundy rychle červeně.
- LED svítí dlouze červeně.

Všechny rádiové kódy jsou nově přiřazeny.

UPOZORNĚNÍ:

Jestliže se tlačítko ručního vysílače předčasně uvolní, zůstane nastaven rádiový kód BiSecur.

Další informace o používání ručního vysílače s pevným kódem 868 MHz najdete na internetové adrese **www.hoermann.com**

10 Indikace LED

Modrá (BU)

Stav	Funkce
Svítlí 2 s.	Rádiový kód se vysílá
Bliká pomalu	Ruční vysílač je v režimu programování
Bliká rychle po pomalém blikání	Při programování byl rozpoznán platný rádiový kód
Bliká 4 s pomalu, Bliká 2 s rychle, Svítlí dlouze	Provádí se nebo bylo ukončeno nastavení výchozího stavu zařízení

Červená (RD)

Stav	Funkce
Blikne 2 x	Baterie je téměř vybitá

Modrá (BU) a červená (RD)

Stav	Funkce
Střídavé blikání	Ruční vysílač je v režimu předávání / vysílání

11 Čištění

POZOR

Poškození ručního vysílače nesprávným čištěním

Čištěním ručního vysílače nevhodnými čisticími prostředky se může narušit kryt ručního vysílače a tlačítka.

- ▶ Čistěte ruční vysílač jen čistou, měkkou a vlhkou tkaninou.

12 Likvidace



Elektrické a elektronické přístroje a baterie se nesmí vyhazovat do domovního nebo zbytkového odpadu, nýbrž musí se odevzdávat v přijímacích a sběrných místech, která jsou k tomu zřízena.



13 Technická data

Typ	Ruční vysílač HSP 4 BiSecur
Frekvence	868 MHz
Napájení	1 × 3 V baterie, typ: CR2025, lithium
Přípustná teplota okolí	0 °C až +60 °C
Třída krytí	IP 20

Содержание

1	Введение	28
2	Указания по безопасности	28
2.1	Использование по назначению	28
2.2	Указания по безопасности при использовании пульта ДУ	29
3	Объем поставки	31
4	Описание пульта ДУ HSP 4 BiSecur	31
5	Ввод в эксплуатацию	31
5.1	Как вставить батарейку	31
6	Эксплуатация	32
7	Обучение пульта ДУ / передача радиокода	33
7.1	Обучение пульта ДУ новому радиокоду	34
7.2	Смешанный режим / BiSecur и постоянный код на частоте 868 МГц	35
8	Активация / деактивация блокировки передатчика	35
9	Возврат прибора в исходное состояние (reset)	36
9.1	Установка постоянного кода 868 МГц	36
10	Светодиодная индикация	37
11	Очистка	38
12	Утилизация	38
13	Технические характеристики	39

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Право на внесение изменений сохраняется.

Уважаемые покупатели!

Мы рады Вашему решению приобрести качественное изделие нашей компании.

1 Введение

Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство. В нем содержится важная информация об изделии. Особое внимание обратите на информацию и указания, относящиеся к требованиям по безопасности и способам предупреждения об опасности.

Более подробную информацию о применении пульта ДУ Вы найдете в Интернете на сайте **www.hoermann.com**.

Бережно храните данное руководство и позаботьтесь о том, чтобы пользователь изделия имел свободный доступ к руководству в любое время.

2 Указания по безопасности

2.1 Использование по назначению

Пульт дистанционного управления HSP 4 BiSecur является однонаправленным передатчиком, который предназначен для приводов и их принадлежностей. Он может быть настроен как на радиосистему BiSecur, так и на постоянный код на частоте 868 МГц.

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования изделия или его использования не по назначению.

2.2 Указания по безопасности при использовании пульта ДУ



ОПАСНО!

Опасность получения травм при движении ворот

При управлении воротами с помощью пульта ДУ перемещение ворот может стать причиной травмирования людей.

- ▶ Храните пульты ДУ в недоступном для детей месте! К работе с пультами допускаются только лица, ознакомленные с правилами эксплуатации ворот с дистанционным управлением!
- ▶ Ворота, имеющие только одно устройство безопасности, должны управляться при помощи пульта ДУ исключительно из зоны видимости ворот!
- ▶ Проезжать или проходить через ворота, управляемые пультом ДУ, разрешается лишь при условии, что они находятся в конечном положении «Ворота Откр.»!
- ▶ Никогда не стойте в зоне движения ворот.
- ▶ Обратите внимание на возможность случайного нажатия на одну из клавиш пульта ДУ (например, если пульт находится в кармане брюк), вследствие чего может произойти непреднамеренное движение ворот.



ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот

- ▶ См. предупреждение об опасности в разделе 7

ВНИМАНИЕ**Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование изделия**

Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям!

Предохраняйте пульт ДУ от воздействия следующих факторов:

- Прямое воздействие солнечных лучей (допустимая температура окружающей среды: от 0 °C до +60 °C)
- Влага
- Пыль

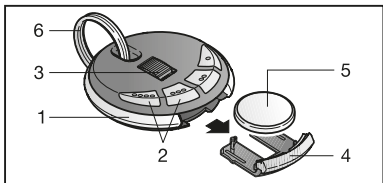
УКАЗАНИЕ:

- При отсутствии отдельного входа в гараж любые изменения в системе дистанционного управления, а также ее расширение следует производить находясь внутри гаража.
- После программирования или расширения радиосистемы необходимо провести функциональное испытание.
- При вводе в эксплуатацию радиосистемы, а также при ее расширении, используйте исключительно оригинальные детали.
- Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия дистанционного управления.
- Мобильные телефоны GSM 900 при одновременном использовании могут влиять на дальность действия системы дистанционного управления.

3 Объем поставки

- Пульт дистанционного управления HSP 4 BiSecur
- 1 батарейка 3 В, тип: CR2025, литий
- Кольцо для ключей
- Руководство по эксплуатации

4 Описание пульта ДУ HSP 4 BiSecur



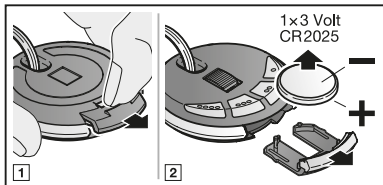
- 1 Светодиод, двухцветный
- 2 Клавиши пульта ДУ
- 3 Ползунковый переключатель
- 4 Отсек для батарейки
- 5 Батарейка
- 6 Кольцо для ключей

5 Ввод в эксплуатацию

Пульт ДУ HSP 4 BiSecur готов к эксплуатации сразу после установки батарейки.

5.1 Как вставить батарейку

1 батарейка 3 В, тип: CR2025, литий



ОПАСНО

Опасность взрыва из-за батарейки неправильного типа

Если батарейку заменить батарейкой неправильного типа, то есть опасность взрыва.

- ▶ Используйте *только* рекомендуемый тип батарейки.

ВНИМАНИЕ

Повреждение пульта ДУ, вызванное течью батарейки

Батарейки могут течь, что, в свою очередь, может привести к повреждению пульта ДУ.

- ▶ Удалите батарейку из пульта ДУ, если он не используется в течение длительного времени.

6 Эксплуатация

УКАЗАНИЕ:

Если радиокод запрограммированной клавиши пульта ДУ раньше был скопирован с другого

пульта ДУ, то при первом использовании необходимо нажать эту клавишу во второй раз.

Каждой клавише пульта ДУ соответствует определенный радиокод. Нажмите на ту клавишу пульта ДУ, радиокод которой Вы хотите передать.

- Происходит передача радиокода, и светодиод горит синим цветом в течение 2 секунд.

УКАЗАНИЕ:

Если батарейка почти полностью разряжена, то светодиод дважды мигнет красным цветом

- a. перед передачей радиокода.
 - ▶ Батарейку **следует** заменить в самое ближайшее время.
- b. и сигнал передан не будет.
 - ▶ **Необходимо** срочно заменить батарейку.

7 Обучение пульта ДУ / передача радиокода



ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот

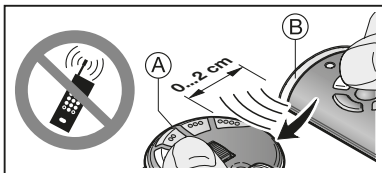
Во время программирования системы дистанционного управления в режиме обучения может произойти непроизвольное движение ворот.

- ▶ Следите за тем, чтобы во время программирования системы дистанционного управления в зоне движения ворот не было ни людей, ни предметов.

7.1 Обучение пульта ДУ новому радиокоду

УКАЗАНИЕ:

Блокировка передатчика должна быть деактивирована (см. главу 8).



1. Держите пульт ДУ **A**, на котором должен быть запрограммирован радиокод, слева от пульта ДУ **B**.
2. Нажмите на ту клавишу пульта ДУ **B**, радиокод которой Вы хотите передать, и держите ее нажатой.
 - Светодиод горит синим цветом в течение 2 секунд и затем гаснет.
 - Через 5 секунд светодиод поочередно мигает красным и синим цветом.
 - Пульт ДУ передает радиокод.
3. Нажмите на ту клавишу пульта ДУ **A**, на которой должен быть запрограммирован радиокод, и держите ее нажатой.
 - Светодиод горит синим цветом в течение 2 секунд и затем гаснет.
 - Светодиод медленно мигает синим цветом.
 - Если радиокод распознан, светодиод быстро мигает синим цветом.
 - Через 2 секунды светодиод гаснет.
4. Отпустите клавиши пульта ДУ.

Радиокод запрограммирован на клавише пульта ДУ.

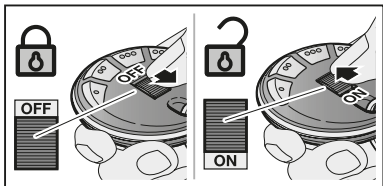
УКАЗАНИЕ:

На передачу радиокода у Вас есть 15 секунд. Если в течение этого времени радиокод не будет успешно передан, то данную операцию придется повторить.

7.2 Смешанный режим / BiSecur и постоянный код на частоте 868 МГц

При наличии радиосистемы BiSecur устройство может работать в смешанном режиме, т.е. возможно «обучение» имеющихся пультов с постоянным кодом на частоте 868 МГц (серые пульты ДУ с синими кнопками или с маркировкой, например, HSD2-868) при помощи пультов ДУ с системой BiSecur.

8 Активация / деактивация блокировки передатчика



Блокировка передатчика активирована, когда ползунковый переключатель установлен в положение **OFF**.

Если ползунковый переключатель находится в положении **ON**, то это означает, что блокировка передатчика деактивирована.

9 Возврат прибора в исходное состояние (reset)

Выполнение следующих операций приведет к тому, что каждая клавиша пульта будет соотнесена с новым радиокодом.

1. Откройте отсек для батарейки и выньте из него батарейку на 10 секунд.
2. Нажмите на клавишу пульта ДУ и держите ее нажатой.
3. Вставьте батарейку обратно и закройте отсек для батарейки.
 - Светодиод медленно мигает синим цветом в течение 4 секунд.
 - Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
 - Светодиод горит синим цветом.
4. Отпустите клавишу пульта ДУ.

Все радиокоды соотнесены заново.

УКАЗАНИЕ:

Если отпустить клавишу пульта ДУ раньше времени, то ни один новый радиокод соотнесен не будет.

9.1 Установка постоянного кода 868 МГц

Если сразу после возврата прибора в исходное состояние клавиша пульта ДУ по-прежнему нажата, то активируется постоянный код на частоте 868 МГц.

- Светодиод медленно мигает красным цветом в течение 4 секунд.

- Светодиод быстро мигает красным цветом в течение 2 секунд.
 - Светодиод горит красным цветом.
- Все радиокоды соотнесены заново.**

УКАЗАНИЕ:

Если отпустить клавишу пульта ДУ раньше времени, то сохранится установка радиосистемы BiSecur.

Более подробную информацию об эксплуатации пульта ДУ с постоянным кодом на частоте 868 МГц Вы найдете в Интернете на сайте www.hoermann.com.

10 Светодиодная индикация

Синего цвета (BU)

Состояние	Функция
Светодиод горит 2 секунд	Происходит передача радиокода
Светодиод медленно мигает	Пульт ДУ находится в режиме «Обучение»
После медленного мигания светодиод мигает быстро	В процессе обучения произошло распознавание действующего радиокода
Светодиод медленно мигает в течение 4 сек., быстро мигает в течение 2 сек., затем долго горит	Выполняется или завершается возврат прибора в исходное состояние

Красного цвета (RD)

Состояние	Функция
Мигает 2 раза	Батарейка почти полностью разряжена

Синего (BU) и красного (RD) цвета

Состояние	Функция
Попеременное мигание	Пульт ДУ находится в режиме «Передача радиокода»

11 Очистка

ВНИМАНИЕ

Повреждение пульта ДУ, вызванное неправильной очисткой

Очистка пульта ДУ при помощи ненадлежащих чистящих средств может оказать разрушающее воздействие на корпус и клавиши пульта (например, привести к коррозии).

- ▶ Очищайте пульт ДУ только чистой, мягкой и влажной тряпкой.

12 Утилизация



Электронные приборы, электроприборы и батарейки нельзя выкидывать вместе с обычным мусором. Они подлежат сдаче в специальные пункты приема старых электроприборов с целью утилизации.



13 Технические характеристики

Тип	Пульт дистанционного управления HSP 4 BiSecur
Частота	868 МГц
Напряжение питания	1 батарейка 3 В, тип: CR2025, литий
Доп. температура окружающей среды	От 0 °С до +60 °С
Степень защиты	IP 20

Obsah

1	K tomuto návodu	41
2	Bezpečnostné pokyny	41
2.1	Určený spôsob použitia	41
2.2	Bezpečnostné pokyny k prevádzke ručného vysielača	42
3	Rozsah dodávky	43
4	Popis ručného vysielača HSP 4 BiSecur	44
5	Uvedenie do prevádzky	44
5.1	Vloženie batérie	44
6	Prevádzka	45
7	Zaučenie a odovzdanie / odoslanie rádiového kódu	46
7.1	Zaučenie rádiového kódu.....	46
7.2	Zmiešaná prevádzka / BiSecur a pevný kód 868 MHz.....	48
8	Aktivácia / deaktivácia blokovania tlačidiel	48
9	Reset prístroja	48
9.1	Nastavenie pevného kódu 868 MHz	49
10	Indikácia LED	49
11	Čistenie	50
12	Likvidácia	51
13	Technické údaje	51

Postúpenie, ako aj rozmnožovanie tohto dokumentu, zhodnocovanie a sprostredkovanie jeho obsahu je zakázané, pokiaľ to nie je výslovne povolené. Konanie v rozpore s týmto nariadením zaväzuje k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registrácie patentu, úžitkového vzoru alebo vzorky vyhradené. Zmeny vyhradené.

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre kvalitný
výrobok z nášho závodu.

1 K tomuto návodu

Starostlivo si prečítajte kompletný návod: obsahuje
dôležité informácie o výrobku. Dodržujte upozornenia
a predovšetkým bezpečnostné a výstražné
upozornenia.

Ďalšie informácie k manipulácii s ručným vysielačom
nájdete na internete na **www.hoermann.com**

Tento návod starostlivo uschovajte a zabezpečte,
aby bol kedykoľvek k dispozícii a aby doňho mohol
užívateľ výrobku nahliadnuť.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Určený spôsob použitia

Ručný vysielač HSP 4 BiSecur je unidirekcionálnym
vysielačom pre pohony a ich príslušenstvo. Vysielač
je možné prevádzkovať pomocou rádiového systému
BiSecur, a tiež pomocou pevného kódu 868 MHz.

Iné spôsoby použitia nie sú dovolené. Výrobca neručí
za škody, ktoré vzniknú následkom použitia v rozpore
s určením alebo chybnou obsluhou.

**2.2 Bezpečnostné pokyny k prevádzke
ručného vysielča****VÝSTRAHA****Nebezpečenstvo poranenia pri pohybe brány**

Pri obsluhu ručného vysielča môže dôjsť k poraneniu osôb v dôsledku pohybu brány.

- ▶ Zabezpečte, aby sa ručný vysieláč nedostal do rúk deťom a aby bol používaný výlučne osobami, ktoré sú zaškolené v spôsobe funkcie diaľkovo ovládaného bránového systému!
- ▶ Ručný vysieláč musíte obsluhovať zásadne s vizuálnym kontaktom ku bráne, ak táto disponuje len jedným bezpečnostným zariadením!
- ▶ Cez bránové otvory diaľkovo ovládaných bránových systémov prechádzajte až vtedy, keď brána stojí v koncovej polohe Brána otv.!
- ▶ Nikdy neostávajte stáť v oblasti pohybu brány.
- ▶ Prihliadajte na to, že sa na ručnom vysielči môže nedopatrením stlačiť tlačidlo (napr. vo vrecku nohavíc / v kabelke) a pritom môže dôjsť k nechcenému chodu brány.

**OPATRNE****Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku
neočakávaného chodu brány**

- ▶ Pozri výstražný pokyn kapitola 7

POZOR**Negatívne ovplyvnenie funkcie vplyvmi životného prostredia**

Pri nedodržaní sa môže negatívne ovplyvniť funkčnosť!

Ručný vysielateľ chráňte pred nasledujúcimi vplyvmi:

- priame slnečné žiarenie (príp. teplota okolia: 0 °C až +60 °C)
- vlhkosť
- zaťaženie prachom

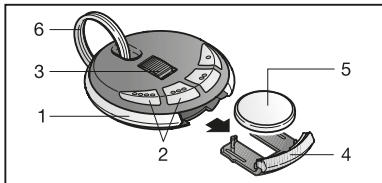
UPOZORNENIA:

- Ak nie je k dispozícii žiadny samostatný prístup do garáže, vykonajte každú zmenu alebo rozšírenie rádiových systémov vo vnútri garáže.
- Po programovaní alebo rozšírení rádiového systému vykonajte funkčnú kontrolu.
- Na uvedenie do prevádzky alebo rozšírenie rádiového systému používajte výlučne originálne diely.
- Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah rádiového systému.
- Mobilné telefóny siete GSM 900 môžu pri súčasnom používaní ovplyvniť dosah.

3 Rozsah dodávky

- Ručný vysielateľ HSP 4 BiSecur
- 1 x batéria 3 V, typ: CR2025, lítium
- Krúžok na kľúče
- Návod na obsluhu

4 Popis ručného vysielача HSP 4 BiSecur



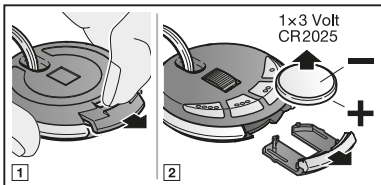
- 1 LED, bicolor
- 2 Tlačidlá ručného vysielача
- 3 Posuvný spínač
- 4 Priečinnok na batérie
- 5 Batéria
- 6 Krúžok na kľúče

5 Uvedenie do prevádzky

Po vložení batérií je ručný vysielач HSP 4 BiSecur pripravený na prevádzku.

5.1 Vloženie batérie

1 x batéria 3 V, typ: CR2025, lítium



VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo výbuchu kvôli nesprávnemu typu batérie

Ak sa nahradí batéria nesprávnym typom batérie, potom hrozí nebezpečenstvo výbuchu.

- ▶ Používajte *iba* odporúčaný typ batérie.

POZOR

Zničenie ručného ovládača v dôsledku vytečenia batérie

Batérie môžu vytečť a zničiť ručný vysielateľ.

- ▶ Ak ručný vysielateľ dlhšiu dobu nepoužívate, odstráňte z neho batériu.

6 Prevádzka

UPOZORNENIE:

Ak sa rádiový kód zaučeného tlačidla ručného vysielateľa predtým skopíroval z iného ručného vysielateľa, musí sa tlačidlo ručného vysielateľa pre prvú prevádzku stlačiť druhý krát.

Každému tlačidlu ručného vysielача je priradená jedna funkcia. Stlačte tlačidlo ručného vysielача, ktorého rádiový kód chcete odoslať.

- Rádiový kód sa odošle a dióda LED svieti 2 sekundy.

UPOZORNENIE:

Ak je batéria takmer vybitá, blikne LED 2 x červenou farbou

- pred odoslaním rádiového kódu.
 - ▶ Batéria **by sa mala** v krátkej dobe vymeniť.
- a nerealizuje sa odoslanie rádiového kódu.
 - ▶ Batéria sa **musí** ihneď vymeniť.

7 Zaučenie a odovzdanie / odoslanie rádiového kódu



OPATRNE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány

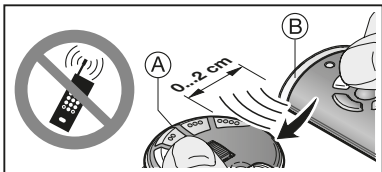
Počas procesu učenia na rádiovom systéme môže dôjsť k neúmyselným posuvom brány.

- ▶ Dbajte na to, aby sa pri učení rádiového systému nenachádzali v oblasti pohybu brány žiadne osoby alebo predmety.

7.1 Zaučenie rádiového kódu

UPOZORNENIE:

Blokovanie tlačidiel musí byť deaktivované (pozri kap. 8).



1. Ručný vysielateľ **A**, ktorý má zaučiť rádiový kód, podržte vľavo vedľa ručného vysielateľa **B**.
2. Stlačte tlačidlo ručného vysielateľa **B**, ktorého rádiový kód chcete odovzdať, a podržte ho stlačené.
 - LED svieti 2 sekundy modrou farbou a zhasne.
 - Po 5 sekundách bliká LED striedavo červenou a modrou farbou.
 - Ručný vysielateľ vysielá rádiový kód.
3. Stlačte tlačidlo ručného vysielateľa **A**, ktoré má zaučiť rádiový kód, a podržte ho stlačené.
 - LED svieti 2 sekundy modrou farbou a zhasne.
 - LED bliká pomaly modrou farbou.
 - Ak sa rádiový kód rozpozná, bliká LED rýchlo modrou farbou.
 - Po 2 sekundách zhasne LED.
4. Uvoľníte tlačidlá ručných vysielateľov.
Ručný kód tlačidla ručného vysielateľa je zaučený.

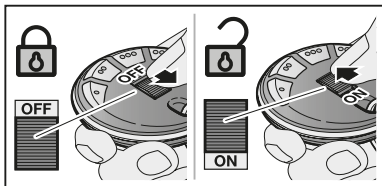
UPOZORNENIE:

Na odovzdanie / odoslanie máte čas 15 sekúnd.
 Ak sa v priebehu tejto doby rádiový kód úspešne neodovzdá / neodošle, musí sa proces zopakovať.

7.2 Zmiešaná prevádzka / BiSecur a pevný kód 868 MHz

Pri nastavenej rádiovkej prevádzke BiSecur je možná zmiešaná prevádzka; t. zn. existujúce ručné vysielacie s pevným kódom 868 MHz (sivý ručný vysielateľ s modrými tlačidlami alebo označením prístroja napr. HSD2-868) je možné zaučiť ručným vysielateľom BiSecur.

8 Aktivácia / deaktivácia blokovania tlačidiel



Blokovanie tlačidiel je aktivované, ak sa posuvný spínač nachádza v polohe **OFF**.

Ak sa posuvný spínač nachádza v pozícii **ON**, potom je blokovanie tlačidiel deaktivované.

9 Reset prístroja

Každému tlačidlu ručného vysielateľa sa prostredníctvom nasledujúcich krokov priradí rádiový kód.

1. Otvorte priehradku na batériu a batériu odoberte na 10 sekúnd.
2. Tlačidlo ručného vysielateľa stlačte a podržte ho stlačené.

3. Vložte batériu a zatvorte priehradku na batériu.
 - LED bliká 4 sekúnd pomaly modrou farbou.
 - LED bliká 2 sekundy rýchlo modrou farbou.
 - LED svieti dlho modrou farbou.
4. Uvoľnite tlačidlo ručného vysielča.

Všetky rádiové kódy sú nanovo priradené.

UPOZORNENIE:

Ak sa tlačidlo ručného vysielča uvoľní predčasne, nepriradia sa nové rádiové kódy.

9.1 Nastavenie pevného kódu 868 MHz

Ak sa bezprostredne po resete prístroja drží naďalej stlačené tlačidlo ručného vysielča, aktivuje sa pevný kód 868 MHz.

- LED bliká 4 sekundy pomaly červenou farbou.
- LED bliká 2 sekundy rýchlo červenou farbou.
- LED svieti dlho červenou farbou.

Všetky rádiové kódy sú nanovo priradené.

UPOZORNENIE:

Ak sa tlačidlo ručného vysielča uvoľní predčasne, ostane nastavený rádiový systém BiSecur.

Ďalšie informácie k prevádzke ručného vysielča s pevným kódom 868 MHz nájdete na internete na www.hoermann.com

10 Indikácia LED

Modrá (BU)

Stav	Funkcia
svieti 2 sekúnd	rádiový kód sa odosiela

bliká pomaly	ručný vysielateľ sa nachádza v režime zaúčania
bliká rýchlo po pomalom blikaní	pri zaúčaní bol rozpoznaný platný rádiový kód
bliká 4 sekundy pomaly, bliká 2 sekundy rýchlo, svieti dlho	vykonáva sa reset prístroja, príp. je ukončený

Červená (RD)

Stav	Funkcia
blikne 2 x	batéria je takmer vybitá

Modrá (BU) a červená (RD)

Stav	Funkcia
striedavé blikanie	ručný vysielateľ sa nachádza v režime odovzdávania / vysielania

11 Čistenie**POZOR****Poškodenie ručného vysielateľa nesprávnym čistením**

Čistenie ručného vysielateľa nevhodnými čistiacimi prostriedkami môže poškodiť kryt, ako aj tlačidlá ručného vysielateľa.

- ▶ Ručný vysielateľ čistite iba pomocou čistej, mäkkej a vlhkej handričky.

12 Likvidácia



Elektrické a elektronické prístroje / zariadenia a tiež batérie sa nesmú likvidovať ako domový alebo netriedený odpad, musia sa odovzdať na zberných a preberacích miestach na to zriadených.



13 Technické údaje

Typ	Ručný vysielateľ HSP 4 BiSecur
Frekvencia	868 MHz
Napájanie napätím	1 × batéria 3 V, typ: CR2025, lítium
Prípustná teplota okolia	0 °C až +60 °C
Druh ochrany	IP 20

Turinys

1	Apie šią instrukciją.....	53
2	Saugos nurodymai	53
2.1	Naudojimas pagal paskirtį.....	53
2.2	Saugos nurodymai dėl rankinio siųstuvo eksploataavimo	54
3	Komplektacija.....	55
4	Rankinio siųstuvo HSP 4 BiSecur aprašymas	56
5	Eksploatacijos pradžia	56
5.1	Baterijos įdėjimas	56
6	Eksploatavimas	57
7	Radio ryšio kodo programavimas ir perdavimas / siuntimas.....	58
7.1	Radio ryšio kodo programavimas	58
7.2	Mišrusis režimas / BiSecur ir fiksuotasis kodas 868 MHz	60
8	Siuntimo blokuotės aktyvinimas / išaktyvinimas	60
9	Prietaiso atstata	60
9.1	Fiksuotojo 868 MHz kodo nustatymas.....	61
10	Šviesos diodų indikatorius	62
11	Valymas	63
12	Utilizavimas.....	63
13	Techniniai duomenys	63

Be atskiro aiškaus leidimo, draudžiama šį dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti jo turinį. Pažeidus šiuos reikalavimus gali būti pareikalauta atlyginti žalą. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą. Pasilieka teisė daryti pakeitimus.

Gerbiami pirkėjai,

dėkojame, kad pasirinkote mūsų bendrovėje pagamintą kokybišką gaminį.

1 Apie šią instrukciją

Perskaitykite šią instrukciją atidžiai ir iki galo – joje pateikiama svarbi informacija apie gaminį. Atkreipkite dėmesį į nurodymus ir ypač laikykitės saugos bei įspėjamųjų nurodymų.

Daugiau informacijos apie rankinio siūstuvo naudojimą rasite internete ties www.hoermann.com
Saugokite šią instrukciją kruopščiai ir užtikrinkite, kad gaminio naudotojas ją visada turėtų po ranka.

2 Saugos nurodymai

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Rankinis siūstuvas HSP 4 BiSecur yra vienkryptis pavarų ir jų priedų siūstuvas. Jį galima eksploatuoti su BiSecur radijo ryšiu ir fiksuotuoju 868 MHz kodu.

Kiti naudojimo būdai yra neleistini. Gamintojas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne pagal paskirtį arba netinkamai valdant.

2.2 Saugos nurodymai dėl rankinio siūstuvo eksploatavimo



ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti judant vartams!

Jei rankinis siūstuvus valdomas, judant vartams, gali būti sužaloti asmenys.

- ▶ Užtikrinkite, kad rankiniai siūstuvai nepatektų į rankas vaikams ir juos naudotų tik asmenys, kurie yra instruktuoti, kaip veikia nuotoliniu būdu valdoma vartų sistema!
- ▶ Jei vartuose yra tik vienas saugos įtaisas, rankinį siūstuvą Jūs privalote valdyti taip, kad matytumėte vartus!
- ▶ Atidarius vartus nuotoliniu pultu, pro juos praeiti ar pravažiuoti galima tik tada, kai garažo vartai sustoja galinėje padėtyje „Vartai atidaryti“!
- ▶ Niekada nelikite stovėti vartų judėjimo srityje.
- ▶ Atkreipkite dėmesį, kad ant rankinio siūstuvo galima netyčia paspausti mygtuką (pvz., kelnių kišenėje) ir taip neplanuotai vartai gali pradėti judėti.



ATSARGIAI!

Pavojus susižaloti netikėtai pradėjus judėti vartams!

- ▶ Žr. įspėjamąjį nurodymą 7 skyriuje.

DĖMESIO!**Įtaka veikimui dėl aplinkos poveikio.**

Nepaisant šių nurodymų, gali sutrikti veikimas!

Saugokite rankinį siųstuvą nuo šio poveikio:

- tiesioginių saulės spindulių (leidžiama aplinkos temperatūra: nuo 0 °C iki +60 °C);
- drėgmės;
- dulkių.

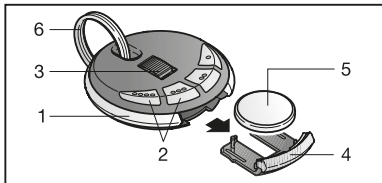
NURODYMAI

- Jei į garažą nėra atskiro įėjimo, visus radijo ryšio sistemų pakeitimus ir plėtimus atlikite garaže.
- Suprogramavę arba išplėtę radijo ryšio sistemą, patikrinkite, kaip ji veikia.
- Radijo ryšio sistemos eksploatacijos pradžiai arba plėtimui naudokite tik originalias dalis.
- Vietinės sąlygos gali turėti įtakos radijo ryšio sistemos veikimo nuotoliui.
- Veikimo nuotoliui įtakos gali turėti tuo pačiu metu naudojami GSM 900 mobilieji telefonai.

3 Komplektacija

- Rankinis siųstuvas HSP 4 BiSecur
- 1 × 3 V ličio baterija, tipas: CR2025
- Žiedelis raktams
- Naudojimo instrukcija

4 Rankinio siųstuvo HSP 4 BiSecur aprašymas



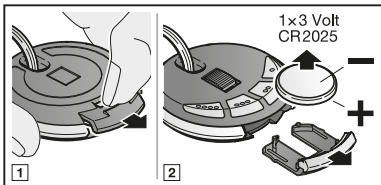
- 1 Šviesos diodas, dviejų spalvų
- 2 Rankinio siųstuvo mygtukai
- 3 Stumdomasis jungiklis
- 4 Baterijos skyrelis
- 5 Baterija
- 6 Žiedelis raktams

5 Eksploatacijos pradžia

Įdėjus bateriją, rankinis siųstuvas HSP 4 BiSecur yra parengtas darbui.

5.1 Baterijos įdėjimas

1 x 3 V ličio baterija, tipas: CR2025



ĮSPĖJIMAS

Naudojant netinkamo tipo bateriją gali įvykti sproginimas

Jei vietoje baterijos įdedama netinkamo tipo baterija, gali įvykti sproginimas.

- ▶ Naudokite *tik* rekomenduojamo tipo bateriją.

DĖMESIO!

Rankinio siūstovo sugadinimas dėl išbėgusios baterijos.

Baterijos gali išbėgti ir sugadinti rankinį siūstuvą.

- ▶ Išimkite bateriją iš rankinio siūstovo, kai jo ilgesnį laiką nenaudojate.

6 Eksploatavimas

NURODYMAS

Jeigu suprogramuotą rankinio siūstovo mygtuką prieš tai nukopijavo kitas rankinis siūstovas, tuomet rankinio siūstovo mygtuką pirmajam naudojimui reikia paspausti dar kartą.

Kiekvienam rankinio siųstuvo mygtukui priskirtas radijo ryšio kodas. Paspauskite rankinio siųstuvo mygtuką, kurio radijo ryšio kodą norite siųsti.

- Radijo ryšio kodas siunčiamas, o šviesos diodas 2 sekundes šviečia mėlynai.

NUORODA

Jei baterija yra beveik išsiekvojusi, šviesos diodas 2 k. sumirksi raudonai

- prieš siunčiant radijo ryšio kodą.
 - ▶ Netrukus **reikėtų** pakeisti bateriją.
- ir nesiunčiamas radijo ryšio kodas.
 - ▶ Bateriją **reikia** pakeisti nedelsiant.

7 Radijo ryšio kodo programavimas ir perdavimas / siuntimas



ATSARGIAI!

Pavojus susižaloti netikėtai pradėjus judėti vartams!

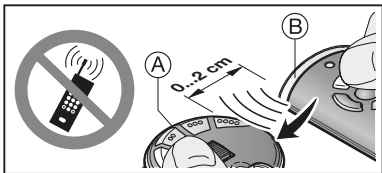
Radijo ryšio sistemoje vykstant programavimo procesui, vartai gali pradėti netikėtai judėti.

- ▶ Atkreipkite dėmesį į tai, kad, programuojant radijo ryšio sistemą, vartų judėjimo plote nebūtų žmonių ir daiktų.

7.1 Radijo ryšio kodo programavimas

NURODYMAS

Siuntimo blokuotė turi būti išaktyvinta (žr. 8 skyrių).



1. Rankinį siųstuvą **A**, kuriame turi būti užprogramuotas radijo ryšio kodas, laikykite rankinio siųstuvo **B** kairėje pusėje.
2. Paspauskite rankinio siųstuvo **B** mygtuką, kurio radijo ryšio kodą norite perduoti, ir laikykite jį paspaudę.
 - Šviesos diodas 2 sekundes šviečia mėlynai ir užgęsta.
 - Po 5 sekundžių šviesos diodas mirksi pakaitomis raudonai ir mėlynai.
 - Radijo siųstuvai siunčia radijo ryšio kodą.
3. Paspauskite rankinio siųstuvo **A** mygtuką, kuriam norite užprogramuoti radijo ryšio kodą, ir laikykite jį paspaudę.
 - Šviesos diodas 2 sekundes šviečia mėlynai ir užgęsta.
 - Šviesos diodas mirksi lėtai mėlyna spalva.
 - Jei radijo ryšio kodas atpažintas, šviesos diodas mirksi greitai mėlynai.
 - Po 2 sekundžių šviesos diodas užgęsta.
4. Atleiskite rankinio siųstuvo mygtukus.
Rankinio siųstuvo mygtuko radijo ryšio kodas užprogramuotas.

NURODYMAS

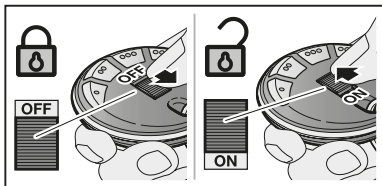
Perduoti / siųsti turite 15 sekundžių laiko. Jeigu per šį laiką radijo ryšio kodas sėkmingai

neperduodamas / neišsiunčiamas, tuomet procesą reikia pakartoti.

7.2 Mišrusis režimas / BiSecur ir fiksuotasis kodas 868 MHz

Nustačius BiSecur radijo ryšį, galimas mišrusis režimas; t. y. esamus rankinius siųstuvus su 868 MHz fiksuotuoju kodu (pilki rankiniai siųstuvai su mėlynais mygtukais arba prietaiso ženklinimas, pvz., HSD2-868) galima suprogramuoti BiSecur rankiniu siųstuvu.

8 Siuntimo blokuotės aktyvinimas / išaktyvinimas



Siuntimo blokuotė aktyvinta, kai stumdomasis jungiklis yra padėtyje **OFF**.

Jei stumdomasis jungiklis yra padėtyje **ON**, tuomet siuntimo blokuotė išaktyvinta.

9 Prietaiso atstata

Kiekvienam rankinio siųstuvo mygtukui toliau nurodytais veiksmais priskiriamas naujas radijo ryšio kodas.

1. Atidarykite baterijos skyrių ir 10 s išimkite bateriją.
2. Paspauskite rankinio siūstovo mygtuką ir laikykite jį paspaudę.
3. Įdėkite bateriją ir uždarykite baterijos skyrių.
 - Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi mėlyna spalva.
 - Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi mėlyna spalva.
 - Šviesos diodas ilgai mirksi mėlyna spalva.
4. Atleiskite rankinio siūstovo mygtuką.
Visi radijo ryšio kodai priskirti iš naujo.

NURODYMAS

Jeigu radijo siūstovo mygtukas atleidžiamas anksčiau laiko, tuomet nepriskiriami jokie nauji radijo ryšio kodai.

9.1 Fiksuotojo 868 MHz kodo nustatymas

Jeigu iš karto po prietaiso atstatos rankinio siūstovo mygtukas tebespaudžiamas, tuomet aktyvinamas fiksuotasis 868 MHz kodas.

- Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi raudona spalva.
- Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi raudona spalva.
- Šviesos diodas ilgai mirksi raudona spalva.

Visi radijo ryšio kodai priskirti iš naujo.

NURODYMAS

Jei rankinio siūstovo mygtukas atleidžiamas anksčiau laiko, tuomet BiSecur radijo ryšys lieka nustatytas.

Daugiau informacijos apie rankinio siūstovo eksploatavimą su fiksuotuoju kodu 868 MHz rasite internete ties **www.hoermann.com**

10 Šviesos diodų indikatorius**Mėlynas (BU)**

Būsena	Funkcija
šviečia 2 s	siunčiamas radijo ryšio kodas
mirksi lėtai	rankinis siųstuvas veikia programavimo režimu
po ilgo mirksėjimo mirksi lėtai	suprogramuojant buvo atpažintas galiojantis radijo ryšio kodas
mirksi 4 s lėtai, mirksi 2 s greitai, šviečia ilgai	buvo atlikta arba baigta prietaiso atstata

Raudonas (RD)

Būsena	Funkcija
sumirksi 2 k.	baterija yra beveik išsieikvojusi

Mėlynas (BU) ir raudonas (RD)

Būsena	Funkcija
mirksi pakaitomis	rankinis siųstuvas veikia perdavimo / siuntimo režimu

11 Valymas

DĖMESIO

Netinkamai valant rankinį siūstuvą, jis gali būti pažeistas.

Valant rankinį siūstuvą netinkamomis priemonėmis, gali būti pažeistas rankinio siūstuvo korpusas ir mygtukai.

- ▶ Valykite rankinį siūstuvą tik švaria, minkšta ir drėgna šluoste.

12 Utilizavimas



Elektrinių ir elektroninių prietaisų bei baterijų negalima utilizuoti kaip buitinių atliekų arba likučių, o juos reikia pristatyti į tam skirtus priėmimo ir surinkimo punktus.



13 Techniniai duomenys

Tipas	Rankinis siūstuvas HSP 4 BiSecur
Dažnis	868 MHz
Maitinimo įtampa	1 × 3 V ličio baterija, tipas: CR2025
Leist. aplinkos temperatūra	nuo 0 °C iki +60 °C
Apsaugos klasė	IP 20

Saturs

1	Par šo instrukciju	65
2	Drošības norādījumi.....	65
2.1	Noteikumiem atbilstošs pielietojums	65
2.2	Drošības norādījumi par rokas raidītāja ekspluatāciju.....	66
3	Piegādes komplekts.....	67
4	Rokas raidītāja HSP 4 BiSecur apraksts.....	68
5	Ekspluatācijas sākšana	68
5.1	Baterijas ievietošana	68
6	Lietošana.....	69
7	Radio koda ieprogrammēšana un nodošana tālāk / sūtīšana	70
7.1	Radio koda ieprogrammēšana	70
7.2	Jauktais režīms / BiSecur un fiksētais kods 868 MHz	72
8	Signāla raidīšanas bloķētāja aktivizēšana / deaktivizēšana	72
9	Ierīces atiestate sākuma stāvoklī	72
9.1	Fiksētā koda 868 MHz iestatīšana	73
10	Gaismas diodes indikācija.....	74
11	Tīrīšana.....	75
12	Utilizācija.....	75
13	Tehniskie dati.....	75

Šīs instrukcijas pavairošana, tās satura realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek par pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta, rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas. Paturam tiesības veikt izmaiņas.

Ļ. cien. kliente, a. god. klient!

Paldies, ka esat izvēlējies mūsu uzņēmumā ražoto izstrādājumu, kas izceļas ar īpaši augstu kvalitāti.

1 Par šo instrukciju

Uzmanīgi izlasiet šo instrukciju līdz galam, jo tā satur svarīgu informāciju par izstrādājumu. Ņemiet vērā norādes un īpašu uzmanību pievērsiet drošības un brīdinājuma norādījumiem.

Plašāka informācija par rokas raidītāja lietošanu ir pieejama interneta vietnē **www.hoermann.com**.

Rūpīgi uzglabājiet šo instrukciju un nodrošiniet, ka izstrādājuma lietotājs jebkurā brīdī tai var brīvi piekļūt un atrast nepieciešamo informāciju.

2 Drošības norādījumi

2.1 Noteikumiem atbilstošs pielietojums

Rokas raidītājs HSP 4 BiSecur ir vienvirziena raidītājs piedziņām un to piederumiem. To ir iespējams darbināt ar BiSecur radiovadības sistēmu, kā arī fiksēto kodu 868 Hz.

Cita veida pielietojums nav atļauts. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies ierīcē, to lietojot pretēji paredzētajam mērķim vai neatbilstoši noteikumiem.

2.2 Drošības norādījumi par rokas raidītāja ekspluatāciju



BRĪDINĀJUMS

Savainojumu gūšanas risks vārtu kustību laikā

Lietojot rokas raidītāju, vārtu kustības laikā var tikt savainoti cilvēki.

- ▶ Pārliecinieties, ka rokas raidītāji nenonāk bērnu rokās un tos lieto tikai tādas personas, kuras ir instruētas par tālvadāmās vārtu iekārtas darbības veidu.
- ▶ Ja vārti ir aprīkoti ar tikai vienu drošības mehānismu, jums rokas raidītājs pamatā ir jālieto atrodoties tādā vietā, no kuras var saredzēt vārtus!
- ▶ Tālvadāmo vārtu iekārtu līniju braucot vai ejot šķērsojiet tikai tad, kad vārti atrodas gala stāvoklī Vārti atvērti!
- ▶ Nekad nepalieciet stāvam vārtu kustības zonā.
- ▶ Ievērojiet, ka pastāv iespēja nejauši aktivizēt kādu no rokas raidītāja taustiņiem (piem., bikšu / jakas kabatā), kā rezultātā var notikt neparedzēta vārtu pārvirzes kustība.



IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Savainojumu gūšanas risks nejauši iniciētas vārtu kustības laikā

- ▶ Skat. brīdinājuma norādi 7. nod.

UZMANĪBU!**Darbības traucējumi, ko izraisa apkārtējās vides ietekmes faktori**

Neievērojot šo noteikumu, var tikt traucēta ierīces darbība!

Aizsargājiet rokas raidītāju no šādu apkārtējās vides faktoru ietekmes:

- no tiešiem saules stariem
(pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra:
0 °C līdz +60 °C)
- no mitruma
- no putekļu iedarbības

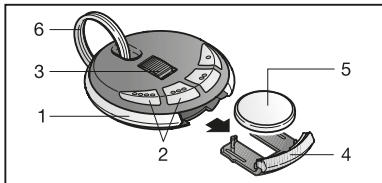
NORĀDES:

- Ja garāžai nav atsevišķas ieejas, tad katru radiovadības sistēmu datu mainīšanas vai paplašināšanas darbību veiciet, atrodoties garāžā.
- Pēc radiovadības sistēmas programmēšanas vai paplašināšanas veiciet darbības pārbaudi.
- Radiovadības sistēmas aktivizēšanai vai paplašināšanai izmantojiet tikai oriģinālās detaļas.
- Vietējie apstākļi var ietekmēt radiovadības sistēmas darbības attālumu.
- GSM 900 mobilie tālruņi, ja tos lieto vienlaicīgi ar radiovadības sistēmu, var ietekmēt sistēmas darbības attālumu.

3 Piegādes komplekts

- Rokas raidītājs HSP 4 BiSecur
- 1 × 3 V baterija, tips: CR2025, litija
- Atslēgas riņķis
- Lietošanas instrukcija

4 Rokas raidītāja HSP 4 BiSecur apraksts



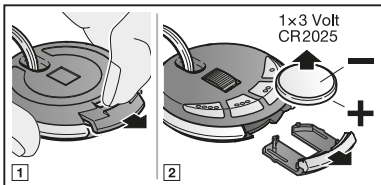
- 1 Gaismas diode, divkrāsaina
- 2 Rokas raidītāja taustiņi
- 3 Bīdāmais slēdzis
- 4 Akumulatora nodalījums
- 5 Baterija
- 6 Atslēgas riņķis

5 Eksploatācijas sākšana

Pēc baterijas ievietošanas rokas raidītājs HSP 4 BiSecur ir gatavs darbam.

5.1 Baterijas ievietošana

1 × 3 V baterija, tips: CR2025, litija

**BRĪDINĀJUMS!****Sprādzienbīstamība nepareiza bateriju tipa dēļ**

Ja baterija tiek nomainīta ar nepareizu baterijas tipu, tad pastāv sprādziena bīstamība.

- Izmantojiet *tikai* ieteiktos bateriju tipus.

UZMANĪBU!**Rokas raidītāja sabojāšana, iztekot baterijai**

Baterijas var iztecēt un sabojāt rokas raidītāju.

- Ja rokas raidītājs netiek ilgāku laiku izmantots, izņemiet no tā bateriju.

6 Lietošana

NORĀDE:

Ja ieprogrammētā rokas raidītāja taustiņa radio kodu pirms tam ir pārkopējis cits rokas raidītājs, pirmajai aktivizēšanas reizei rokas raidītāja taustiņš ir jānospiež vēlreiz.

Katram rokas raidītāja taustiņam ir piešķirts noteikts radio kods. Nospiediet tā rokas raidītāja taustiņu, kura radio kodu Jūs vēlaties nosūtīt.

- Notiek radio koda sūtīšana un gaismas diode 2 sekundes izgaismojas zilā krāsā.

NORĀDE:

Ja baterija ir tukša, pirms radio koda sūtīšanas

- a. gaismas diode iemirgojas 2 x.
 - ▶ Bateriju **ieteicams** pēc iespējas drīzāk nomainīt.
- b. un nenotiek radio koda sūtīšana.
 - ▶ Baterija **nekavējoties** ir jānomaina.

7 Radio koda ieprogrammēšana un nodošana tālāk / sūtīšana



IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Savainojumu gūšanas risks nejauši iniciētas vārtu kustības laikā

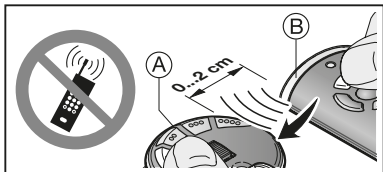
Radiovadības sistēmas ieprogrammēšanas darbību laikā var tikt iniciētas nejaušas vārtu kustības.

- ▶ Raugieties, lai radiosistēmas ieprogrammēšanas laikā vārtu kustīabs zonā neatrastos cilvēki vai priekšmeti.

7.1 Radio koda ieprogrammēšana

NORĀDE:

Raidīšanas bloķētajam ir jābūt deaktivizētam (skat. 8.nod.).



1. Turiet tālvadības pulti **A**, kurai radio kods jāieprogrammē, pa kreisi blakus tālvadības pultij **B**.
2. Nospiediet tālvadības pults taustiņu **B**, kura radio kodu vēlaties pārsūtīt, un turiet to nospiestu.
 - Gaismas diode 2 sekundes deg zilā krāsā un pēc tam nodziest.
 - Pēc 5 sekundēm gaismas diode pārmaiņus iemirgojas sarkanā un zilā krāsā.
 - Tālvadības pults sūta radio kodu.
3. Nospiediet tālvadības pultī **A** to taustiņu, kuram radio kods jāieprogrammē, un turiet to nospiestu.
 - Gaismas diode 2 sekundes deg zilā krāsā un pēc tam nodziest.
 - Gaismas diode lēni mirgo zilā krāsā.
 - Kad radio kods ir identificēts, gaismas diode ātri mirgo zilā krāsā.
 - Pēc 2 sekundēm gaisma diode nodziest.
4. Atlaidiet tālvadības pults taustiņus.
Tālvadības pults taustiņa radio kods ir ieprogrammēts.

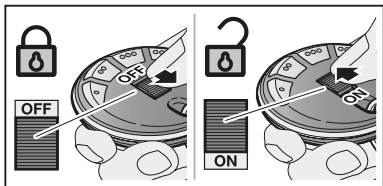
NORĀDE:

Koda nodošanai tālāk / sūtīšanai jums ir 15 sekundes laika. Ja šajā laikā radio kods netiek veiksmīgi nodots tālāk / pārsūtīts, darbība ir jāatkārto.

7.2 Jauktais režīms / BiSecur un fiksētais kods 868 MHz

Iestatītai BiSecur radiovadības sistēmai ir iespējams jauktais režīms, t.i., pieejamos rokas raidītājus ar fiksēto kodu 868 MHz (pelēkas krāsas rokas raidītāji ar zilās krāsas taustiņiem vai ierīces marķējumu, piemēram, HSD2-868) ir iespējams ieprogrammēt no BiSecur rokas raidītāja.

8 Signāla raidīšanas bloķētāja aktivizēšana / deaktivizēšana



Raidīšanas bloķētājs ir aktivizēts, ja bīdāmais slēdzis atrodas pozīcijā **OFF**.

Ja bīdāmais slēdzis atrodas pozīcijā **ON**, raidīšanas bloķētājs ir deaktivizēts.

9 Ierīces atiestate sākuma stāvoklī

Katram rokas raidītāja taustiņam tiek piešķirts jauns radio kods, veicot tālāk norādītās darbības.

1. Atveriet baterijas nodalījumu un izņemiet bateriju uz 10 sekundēm.
2. Nospiediet kādu no rokas raidītāja taustiņiem un turiet to nospiestu.
3. Ievietojiet atpakaļ bateriju un noslēdziet baterijas nodalījumu..
 - Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo zilā krāsā.
 - Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo zilā krāsā.
 - Gaismas diode ilgi izgaismojas zilā krāsā.
4. Atlaidiet rokas raidītāja taustiņu.
Visi radio kodi ir piešķirti no jauna.

NORĀDE:

Rokas raidītāja taustiņu atlaižot pirms laika, jauni radio kodi netiek piešķirti.

9.1 Fiksētā koda 868 MHz iestatīšana

Pēc ierīces atiestatīšanas rokas raidītāja taustiņu turpinot spiest, tiek aktivizēts fiksētais kods 868 MHz.

- Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo sarkanā krāsā.
- Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo sarkanā krāsā.
- Gaismas diode ilgi izgaismojas sarkanā krāsā.

Visi radio kodi ir piešķirti no jauna.

NORĀDE:

Pirms laika atlaižot rokas raidītāja taustiņu, BiSecur radiovadības sistēma paliek iestatīta.

Plašāka informācija par rokas raidītāja ar fiksēto kodu 868 MHz ekspluatāciju ir pieejama interneta vietnē **www.hoermann.com**

10 Gaismas diodes indikācija**Zila (BU)**

Stāvoklis	Funkcija
2 sek. izgaismojas	Notiek radio koda sūtīšana
Lēni mirgo	Rokas raidītājs atrodas ieprogrammēšanas režīmā
Pēc lēnas mirgošanas ātri mirgo	Ieprogrammēšanas laikā tika identificēts derīgs radio kods
Lēni mirgo 4 sek. Ātri mirgo 2 sek. Ilgi izgaismojas	Notiek vai attiecīgi tiek pabeigta ierīces atiestatīšana

Sarkana (RD)

Stāvoklis	Funkcija
Iemirgojas 2 x	Baterija ir gandrīz tukša

Zila (BU) un sarkana (RD)

Stāvoklis	Funkcija
Pārmaiņus mirgo abās krāsās	Rokas raidītājs atrodas koda nodošanas / sūtīšanas režīmā

11 Tīrīšana

UZMANĪBU!

Bojājumu nodarīšana rokas raidītājam nepareizas tīrīšanas dēļ

Rokas raidītāja tīrīšana ar nepiemērotiem tīrīšanas līdzekļiem var sabojāt rokas raidītāja korpusu, kā arī rokas raidītāja taustiņus.

- ▶ Rokas raidītāja tīrīšanai izmantojiet tikai tīru, mīkstu un mitru lupatiņu.

12 Utilizācija



Elektroierīces un elektroniskās ierīces, kā arī baterijas nedrīkst izmest kopā ar mājtsaimniecības vai pārējiem atkritumiem, bet tās ir jānodod speciālos šim mērķim izveidotos pieņemšanas un savākšanas punktus.



13 Tehniskie dati

Modelis	Rokas raidītājs HSP 4 BiSecur
Frekvence	868 MHz
Barošana	1 × 3 V baterija, tips: CR2025, litija
Pieļ. apkārtējā temperatūra	0 °C līdz +60 °C
Aizsardzības veids	IP 20

Sisukord

1	Käesoleva juhendi kohta	77
2	Ohutusjuhised.....	77
2.1	Otstarbekohane kasutamine	77
2.2	Ohutusjuhised kaugjuhtimispuldi kasutamisel	78
3	Tarnekomplekt.....	79
4	Kaugjuhtimispuldi HSP 4 BiSecur kirjeldus	80
5	Kasutuselevõtt.....	80
5.1	Patarei paigaldamine.....	80
6	Kasutamine	81
7	Raadiokoodi õppimine ja õpetamine / raadiokoodi edastamine	82
7.1	Raadiokoodi õppimine	82
7.2	Kombineeritud töörežiim / BiSecur ja fikseeritud kood 868 MHz.....	84
8	Klahviluku aktiveerimine / deaktiveerimine	84
9	Seadme lähtestamine	84
9.1	Fikseeritud koodi 868 MHz seadistamine	85
10	LED-näidik	86
11	Puhastamine	87
12	Utiliseerimine.....	87
13	Tehnilised andmed	87

Käesoleva dokumendi paljundamine, müümine ja selle sisu edastamine on keelatud, kui ei ole meelepoolselt ühest luba. Selle rikkumisel tuleb hüvitada meile tekitatud kahju. Kõik õigused patendi, kaubamärgi või tunnuse sissekande tegemiseks reserveeritud. Jätame omale õiguse teha muudatusi.

Austatud klient,

täname Teid, et olete otsustanud meie kvaliteettoote kasuks.

1 Käesoleva juhendi kohta

Lugege käesolev juhend põhjalikult ja täielikult läbi, ta sisaldab olulist informatsiooni toote kohta. Järgige kõiki juhendi juhiseid, eriti aga ohutuslaseid ja hoiatavaid märkusi.

Täiendavat informatsiooni kaugjuhtimispuldi käsitlemise kohta leiate internetist aadressilt **www.hoermann.com**

Säilitage käesolev juhend hoolikalt ning hoidke teda nii, et ta oleks toote kasutajale igal ajal ligipääsetav.

2 Ohutusjuhised

2.1 Otstarbekohane kasutamine

Kaugjuhtimispult HSP 4 BiSecur on ühesuunaline saatja ajamitele ja nende tarvikutele. Teda saab kasutada nii BiSecur raadiokoodiga kui ka fikseeritud koodiga 868 MHz.

Muul viisil kasutamine ei ole lubatud. Tootja ei vastuta kahjude eest, mis tulenevad mitteotstarbekohasest või valest kasutamisest.

2.2 Ohutusjuhised kaugjuhtimispuldi kasutamisel



HOIATUS

Ukse või värava liikumisest tingitud vigastuseoht

Kui kaugjuhtimispulti kasutatakse, siis võivad ukse või värava liikumise tõttu inimesed vigastada saada.

- ▶ Tagage, et kaugjuhtimispult ei satuks kunagi laste kätte ning seda kasutaksid ainult isikud, keda on kaugjuhitava süsteemi toimimise osas juhendatud!
- ▶ Kui uksele või väravale on ainult üks ohutusseadis, siis võib kaugjuhtimispulti kasutada ainult siis, kui üks või värav on Teie vaateulatuses!
- ▶ Minge või sõitke kaugjuhitava ukse süsteemi avast läbi alles siis, kui üks asub lõppasendis üks lahti!
- ▶ Ärge mitte kunagi jääge ukse või värava liikumisasalasse seisma.
- ▶ Arvestage sellega, et võimalik on kaugjuhtimispuldi nupu kogemata vajutamine (nt taskus / käekotis kandmisel) ja see võib põhjustada soovimatut ukse liikumist.



ETTEVAATUST

Ootamatust liikumisest lähtuv vigastuste oht

- ▶ Vaata hoiatus peatükis 7

TÄHELEPANU

Keskkonnamõjudest tingitud talitushäired

Vastasel juhul võib seadme talitus kahjustada saada!

Kaitske kaugjuhtimispult järgmiste mõjude eest:

- otsene päikesekiirgus (lubatav ümbritseva keskkonna temperatuur: 0 °C kuni +60 °C)
- niiskus
- tolmukoormus

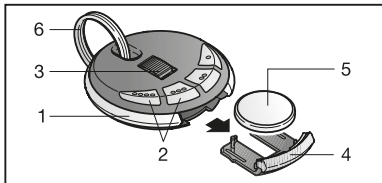
MÄRKUS:

- Kui garaažil puudub teine sissepääs, siis tuleb kaugjuhtimissüsteemi õpetamine või laiendamine teostada garaažis sees olles.
- Teostage pärast kaugjuhtimissüsteemi programmeerimist või laiendamist funktsioonikontroll.
- Kasutage kaugjuhtimissüsteemi kasutusse võtmiseks või laiendamiseks ainult originaalosi.
- Kasutuskoha tingimused võivad mõjutada kaugjuhtimissüsteemi tööulatust.
- GSM 900 sagedusel töötavad mobiiltelefonid võivad samaaegsel kasutamisel mõjutada kaugjuhtimissüsteemi töökaugust.

3 Tarnekomplekt

- Kaugjuhtimispult HSP 4 BiSecur
- 1 × 3 V patarei, tüüp: CR2025, liitium
- Võtmerõngas
- Kasutusjuhend

4 Kaugjuhtimispuldi HSP 4 BiSecur kirjeldus



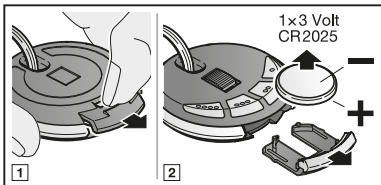
- 1 LED, mitmevärviline
- 2 Kaugjuhtimispuldi nupud
- 3 Liuglüli
- 4 Patareisav
- 5 Patarei
- 6 Võtmerõngas

5 Kasutuselevõtt

Pärast patareide paigaldamist on kaugjuhtimispult HSP 4 BiSecur kasutusvalmis.

5.1 Patarei paigaldamine

1 × 3 V patarei, tüüp: CR2025, liitium



HOIATUS

Vale patareitüübi kasutusel plahvatusoht

Kui asendada patarei vale tüüpi patareiga, siis võib juhtuda plahvatus.

- ▶ Kasutage *ainult* ettenähtud patareitüüpi.

TÄHELEPANU

Kaugjuhtimispuldi hävimine patarei lekkimisel

Patareid võivad lekkida ja kaugjuhtimispuldi jäädavalt kahjustada.

- ▶ Eemaldage patarei kaugjuhtimispuldist, kui Te seda pikemat aega ei kasuta.

6 Kasutamine

MÄRKUS:

Kui kaugjuhtimispuldi õpetatud nupu raadiokood kopeeriti eelnevalt teiselt kaugjuhtimispuldilt, siis peab nuppu esmakordsel kasutamisel kaks korda vajutama.

Igale kaugjuhtimispuldi nupule vastab kindel raadiokood. Vajutage seda kaugjuhtimiskoodi nuppu, mille raadiokoodi soovite edastada.

- Raadiokood edastatakse ja LED põleb 2 sekundit siniselt.

MÄRKUS:

Kui patarei on peaaegu tühi, siis vilgub LED 2 x punaselt

- enne raadiokoodi edastamist.
 - ▶ Patarei tuleb **peagi** välja vahetada.
- ja raadiokoodi edastamist ei toimu.
 - ▶ Patarei **tuleb** kohe välja vahetada.

7 Raadiokoodi õppimine ja õpetamine / raadiokoodi edastamine



ETTEVAATUST

Ootamatust liikumisest lähtuv vigastuste oht

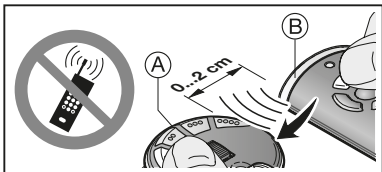
Kaugjuhtimissüsteemi õpetamise ajal võib uks või värav soovimatult liikuma hakata.

- ▶ Kaugjuhtimissüsteemi programmeerimisel tuleb jälgida, et ukse või värava liikumisasal ei oleks ühtki isikut ega esemeid.

7.1 Raadiokoodi õppimine

MÄRKUS:

Klahvilukk peab olema deaktiveeritud (vaata ptk 8).



1. Hoidke kaugjuhtimispulti **A**, mille koodi soovite õpetada, vasakul kaugjuhtimispuldi **B** kõrval.
2. Vajutage kaugjuhtimispuldi **B** seda nuppu, mille raadiokoodi soovite õpetada, ja hoidke seda vajutatuna.
 - LED põleb 2 sekundit siniselt ja kustub.
 - Pärast 5 sekundi möödumist vilgub LED vahelduvalt punaselt ja siniselt.
 - Kaugjuhtimispult edastab raadiokoodi.
3. Vajutage kaugjuhtimispuldi **A** seda nuppu, millele soovite raadiokoodi õpetada, ja hoidke seda vajutatuna.
 - LED põleb 2 sekundit siniselt ja kustub.
 - LED vilgub aeglaselt siniselt.
 - Kui raadiokood tuvastatakse, vilgub LED kiirelt siniselt.
 - Pärast 2 sekundit LED kustub.
4. Laske kaugjuhtimispultide nupud lahti.
Kaugjuhtimispuldi nupu raadiokood on õpetatud.

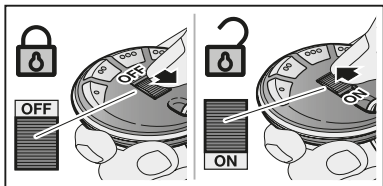
MÄRKUS:

Õpetamiseks / edastamiseks on Teil 15 sekundit aega. Kui selle aja jooksul raadiokoodi edukalt ei õpetata / edastata, siis tuleb toimingut korrata.

7.2 Kombineeritud töörežiim / BiSecur ja fikseeritud kood 868 MHz

Seadistatud BiSecur kaugjuhtimisega on võimalik kombineeritud töörežiim; s.t BiSecur kaugjuhtimispultidele on võimalik õpetada fikseeritud koodiga 868 MHz töötava puldi (siniste nuppudega hallid kaugjuhtimispuldid või seadmete tähistuses ära toodud nagu nt HSD2-868) raadiokood.

8 Klahviluku aktiveerimine / deaktiveerimine



Klahvilukk on aktiveeritud, kui liuglüliti on asendis **OFF**.

Kui liuglüliti asub asendis **ON**, siis on klahvilukk aktiveeritud.

9 Seadme lähtestamine

Igale kaugjuhtimispuldi nupule määratakse järgmiste sammudega uus raadiokood.

1. Avage patareisalv ja eemaldage patarei 10 sekundiks.
2. Vajutage kaugjuhtimispuldi nupule ja hoidke seda vajutatuna.

3. Asetage patarei tagasi ja sulgege patareisalv.
 - LED vilgub 4 sekundit aeglaselt siniselt.
 - LED vilgub 2 sekundit kiirelt siniselt.
 - LED põleb pikalt siniselt.
4. Laske kaugjuhtimispuldi nupp lahti.
Kõik raadiokoodid on lähtestatud.

MÄRKUS:

Kui kaugjuhtimispuldi nupp lastakse lahti enneaegselt, siis uusi raadiokoode ei genereerita.

9.1 Fikseeritud koodi 868 MHz seadistamine

Kui vahetult peale seadme lähtestamist hoitakse kaugjuhtimispuldi nuppu edasi vajutatuna, siis aktiveeritakse fikseeritud kood 868 MHz.

- LED vilgub 4 sekundit aeglaselt punaselt.
- LED vilgub 2 sekundit kiirelt punaselt.
- LED põleb pikalt punaselt.

Kõik raadiokoodid on lähtestatud.

MÄRKUS:

Kui kaugjuhtimispuldi nupp lastakse lahti enneaegselt, siis jääb pult seadistatuna BiSecur kaugjuhtimisele.

Täiendavat informatsiooni fikseeritud koodiga 868 MHz töötavate kaugjuhtimispultide kasutamise kohta leiate internetist aadressilt

www.hoermann.com

10 LED-näidik**Sinine (BU)**

Olek	Funktsioon
põleb 2 s	raadiokood edastatakse
vilgub aeglaselt	kaugjuhtimispult on õppimisrežiimis
vilgub kiiresti pärast aeglast vilkumist	õppimisel tuvastati kehtiv raadiokood
vilgub 4 s aeglaselt, vilgub 2 s kiiresti, põleb pikalt	teostatakse või lõpetati seadme lähtestamine

Punane (RD)

Olek	Funktsioon
vilgub 2 x	patarei on peaaegu tühi

Sinine (BU) ja punane (RD)

Olek	Funktsioon
vaheldumisi vilkumine	kaugjuhtimispult on õpetamise / edastamise režiimis

11 Puhastamine

TÄHELEPANU

Valesti puhastamisest tingitud kaugjuhtimispuldi kahjustamine

Kaugjuhtimispuldi puhastamine mittesobilike puhastusvahenditega võib kaugjuhtimispuldi korpust ja nuppe kahjustada.

- ▶ Puhastage kaugjuhtimispulti ainult puhta, pehme ja niiske lapiga.

12 Utiliseerimine



Elektri- ja elektroonikaseadmeid ning patareisid ei või utiliseerida olmeprahina, vaid need tuleb viia selleks ette nähtud kogumis- ja vastuvõtupunktidesse.



13 Tehnilised andmed

Tüüp	Kaugjuhtimispult HSP 4 BiSecur
Sagedus	868 MHz
Toide	1 × 3 V patarei, tüüp: CR2025, liitium
Lubatav ümbritseva keskkonna temperatuur	0 °C kuni +60 °C
Kaitseklass	IP 20

HSP 4 BiSecur

HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen



TR20A101-C RE/03.2018